

# Inhaltsübersicht

## Wissenschaftlich weiterführende Beiträge von Helmar Frank:

<b>Zur Verallgemeinerung des Lehrschriftbegriffs</b> GrKG 1973, 2, 57-65	1
<b>Vergleichende Wertungen verschiedener Bildungsmedien und Didaktiken</b> GrKG 1974, 1, 1-12	11
<b>Ingenieurpädagogik und Kybernetische Pädagogik</b> In: Melezinek, A. (Hrsg): Die Technik und ihre Lehre. Schriftenreihe Ingenieur- pädagogik der Hochschule für Bildungswissenschaften, Klagenfurt, Heyn 1974, 391-403	23
<b>Ein Ansatz zu einer kybernetisch-pädagogischen Lehrplanungslehre</b> Neue Unterrichtspraxis 1974, 6, 340-347	36
<b>Wirtschaftlichkeitsgrenzen bildungstechnischer Medien und Methoden</b> In: Boeckmann, K., Lehnert, U. (Hrsg): Fortschritte und Ergebnisse der Unterrichtstechnologie 3. Hannover, Schroedel 1975, 425-431	44
<b>Effektivitätsvergleich verschiedener Unterrichtsformen</b> In: Lobin, G. (Hrsg): Kybernetik und Bildung I. Paderborner Werkstattgespräche 7. Hannover/Paderborn, Schroedel/Schöningh 1975, 45-78	51
<b>Zum Lehrwirksamkeitsvergleich von Bildungsmedien</b> GrKG 1975, 3, 83-87	85
<b>Das Bewußtsein als "Ding an sich" der Kybernetik</b> In: Klement, H. W. (Hrsg): Bewußtsein. Ein Zentralproblem der Wissenschaften. Baden-Baden, Agis 1975, 51-61	90
<b>Lehrwirkungsgrad und Lernzeit</b> GrKG 1975, 4, 113-120	101
<b>Plansprachliche Dokumentation</b> Nachrichten für Dokumentation 1975, 21, 17-21	109
<b>Über den informationspsychologischen Zusammenhang zwischen dem Wirkungsgrad eines Unterrichts und dessen Lernziel</b> In: Lobin, G. (Hrsg): Kybernetik und Bildung II. Paderborner Werkstattgespräche 8. Hannover/Paderborn, Schroedel/Schöningh 1976, 151-161	114
<b>Lehrplanung und Didaktik in bildungskybernetischer Sicht</b> In: Heistermann, W., Busch, O., Willer, J. (Hrsg): Abhandlungen aus der Pädagogischen Hochschule Berlin II. Aus den Unterrichtswissenschaften. Berlin, Colloquium 1976, 105-124	125
<b>Zur relativen Lernleichtigkeit einiger Sprachen</b> GrKG 1976, 4, 120-124	145
<b>Die Meßmöglichkeit der relativen Schwierigkeit von Fremdsprachen</b> In: Lobin, G., Bink, W. D. E. (Hrsg): Kybernetik und Bildung III. Paderborner Werkstattgespräche 11. Hannover/Paderborn, Schroedel/Schöningh 1977, 14-25	150

<b>Zur Wiederholungszeitbestimmung bei Schprachlehrprogrammen</b> In: Lobin, G., Bink, W. D. E. (Hrsg): Kybernetik und Bildung III. Paderborner Werkstattgespräche 11. Hannover/Paderborn, Schroedel/Schöningh 1977, 63-71	162
<b>Die Lehrerfolgs- und Zeitbedarfsprognose mit dem <math>\beta</math>-<math>\alpha</math> Diagramm</b> GrKG 1977, 2, 45-56	171
<b>Derzeitige Bemühungen um Erweiterungen des informationspsychologischen Modells</b> GrKG 1977, 3, 61-72	183
<b>Begriff, Eigenschaften und Anwendung des Bildungsinkrements als Maß des Lernerfolgs</b> GrKG 1977, 4, 105-112	195
<b>Relative Sprachknappheit und Übersetzungsexzeß</b> GrKG 1978, 4, 105-112	203
<b>Grundlagen und sprachpädagogische Anwendung einer informationstheoretischen Transferanalyse</b> GrKG 1978, 3, 75-88	211
<b>Auf welche Fragestellungen hat eine europäische Sprachpolitik Antworten zu geben?</b> In: Europäische Akademie Otzenhausen e. V. (Hrsg): Muß Europa an der Sprachenvielfalt scheitern? Referate des Kolloquiums zur europäischen Sprachpolitik vom 14.-16. 9. 1979. Otzenhausen 1979, 9-22	225
<b>La esencaj trajtoj de la Paderborna modelo por la lingvoorientiginstruado</b> In: Carlevaro, T., Lobin, G. (Hrsg): Einführung in die Interlinguistik. Europäische Reihe: Entnationalisierte Wissenschaft 2. Alsbach, Leuchtturm 1979, 173-176	239
<b>Planlingva dokumentado</b> In: Carlevaro, T., Lobin, G. (Hrsg): Einführung in die Interlinguistik. Europäische Reihe: Entnationalisierte Wissenschaft 2. Alsbach, Leuchtturm 1979, 199 - 209	243
<b>Pri la relativa lernfacileco de la Internacia Lingvo</b> In: Carlevaro, T., Lobin, G. (Hrsg): Einführung in die Interlinguistik. Europäische Reihe: Entnationalisierte Wissenschaft 2. Alsbach, Leuchtturm 1979, 147-158	253
<b>L'influenza dell'instruzione propedeutica della "lingua straniera" per l'apprendimento nella scuola dell'infanzia</b> In: Franco Frabboni (Hrsg): Scuola Maggiorenne - Scuola dell'infanzia e nuovi contenuti educativi. Firenze, Sansoni 1980, 256-269	264
<b>Zur Abhängigkeit der Effikanz des Klassenunterrichts von der Klassenstärke</b> GrKG 1980, 2, 35-41	278
<b>Möglichkeit und Wirksamkeit der Rechtfertigung von Bildungszielen</b> In: Lobin, G., Bink, W. D. E. (Hrsg): Kybernetik und Bildung IV. Paderborner Werkstattgespräche 12. Hannover/Paderborn, Schroedel/Schöningh 1980, 9-26	285
<b>Kibernetiko kaj interlingvistiko: enkondukaj rimarkigoj</b> In: Frank, H., Yashovardhan, Frank-Böhringer, B. (Hrsg): Lingvokibernetiko/Sprachkybernetik. Tübingen, Narr 1982, 11-18	303

<b>Kibernetike-pedagogia teorio de la lingvo-orientiga instruado</b>	
In : Frank, H., Yashovardhan, Frank-Böhringer, B. (Hrsg): Lingvokibernetiko/Sprachkybernetik. Tübingen, Narr 1982, 123-144	311
<b>Informazione e cibernetica</b>	
Civiltà Cibernetica ( Zeitschrift des Istituto di Cibernetica RSM) 1982, 2, 2-7	333
<b>Mikrokomputila apogo de la eksperimenta kibernetika psikologio</b>	
In: Koutny, I. (Hrsg): Apliko de komputiloj en psi-kologio, medicino kaj agrikulturo. Kongresband VI der Interkomputo 1982. Budapest, Neumann Számító- géptudomány Társaság 1982, 7-12	339
<b>Der Automat als Partner von Lehrer und Schüler</b>	
In: Petrini, E. (Hrsg): Innovazioni tecnologiche e educazione. Venezia, Fondazione G. Cini ed Istituto della Enciclopedia Italiana 1983, 197-223	345
<b>Kybernetische Theorie und empirische Ergebnisse des Sprachorientierungsunterrichts</b>	
Zeitschrift für Phonetik, Sprachw. und Kommunikationsforschung 1983, 6, 684-697	372
<b>¿Cu la inteligente estas mezurebla? ¿Cu heredebla?</b>	
Revista del Instituto de Cibernética de la Sociedad Científica Argentina 1983, 1-2, 19-44	386
<b>Zur Optimierung der Zeitverteilung bei Transferbewirkung durch Lehrstoffmodelle</b>	
grkg/Humankybernetik 1984, 1, 3-13	413
<b>Propedeutika valoro de la Internacia Lingvo (Mit japanischer Übersetzung)</b>	
Lingvo internacia en perspektivo 1984, 5, 4-22	424
<b>Informationsästhetik - kritischer Rückblick auf einen kybernetischen Ansatz</b>	
In: Haller, R. (Hrsg): Ästhetik. Akten des 8. internationalen Wittgenstein Symposiums 1. Wien, Hölder-Pichler-Tempsky 1984, 65-71	443
<b>Kial kompleksigo plirapidigas la lernadon?</b>	
Actes du Xe Congrès International de Cybernétique. Symposium XVIII. Cybernetics and Psychology. Namur, Association Internationale de Cybernétique 1984, 30-37	450
<b>Zur "Reife"- Abhängigkeit der Lernwahrscheinlichkeit von Vokabeln</b>	
grkg/Humankybernetik 1984, 4, 177-185	459
<b>Experimente über Lernleichtigkeit und Informationsgehalt von ILo-Vokabeln</b>	
Philosophie des Geistes, Philosophie der Psychologie. Akten des 9. internationalen Wittgenstein Symposiums 1984, Kirchberg/Wechsel. Wien, Hölder-Pichler-Tempsky 1985, 630-636	468
<b>Zur kybernetischen Rechtfertigung einer axiomatischen Interlinguistik</b>	
grkg/Humankybernetik 1985, 2, 71-82	475
<b>Übersetzungstreue und Referenzsprache</b>	
grkg/Humankybernetik 1986, 4, 177-183	487
<b>La lingvorevolucia potencialo de la kibernetiko</b>	
In: Neumann Society f. Computing Sciences (Hrsg): Language cybernetics, Educational cybernetics. Vorträge des 1. TAKIS-Kongresses 1985. Budapest, NJSZT 1986, 58-66	494
<b>Rechtfertigung von Rechner- und Sprachmodellen durch die kybernetische Transfertheorie</b>	
grkg/Humankybernetik 1990, 3, 100-108	503
<b>Notiz zur Rentabilität sprachlicher Vortschaltkurse zu Fachkursen</b>	
grkg/Humankybernetik 1991, 4, 177-181	512

**Wissenschaftlich weiterführende Beiträge von Helmar Frank und Mitarbeiter**

- Frank, H., Szerdahelyi, I.  
**Zur pädagogischen Bestimmung relativer Schwierigkeiten verschiedener Sprachen**  
GrKG 1976, 2, 39-44 537
- Frank, H., Behrmann, H.  
**Die Überwindbarkeit der innereuropäischen Sprachbarrieren durch Sprachorientierungsunterricht und durch Optimierung der Wahl einer Verständigungssprache**  
In: Kommission der Europäischen Gemeinschaften (Hrsg): Die Überwindung der Sprachbarrieren 1. München, Dokumentation 1977, 40-58 543
- Frank, H., Geisler, E., Meder, B. S.  
**Nachweise des strukturbedingten Transfers aus dem Sprachorientierungsunterricht**  
GrKG 1979, 1, 14-28 562
- Frank, H., Jeske, H., Lehrl, S.  
**"Faustformeln" zum IQ**  
grkg/Humankybernetik 1982, 1, 23-28 577
- Lehrl, S., Jeske, H., Ehmke, U., Jarmark, E., Frank, H., Fischer, B.  
**Subjektives Zeitquant als generelle individuelle Grundgröße**  
grkg/Humankybernetik 1982, 3, 125-130 583
- Frank, H., Wagner, H.  
**Ein graphisches Verfahren zur Beurteilung von Tests und Prüfungen mit Auswahlantworten**  
grkg/Humankybernetik 1982, 4, 161-170 589
- Frank, H., Lehrl, S.  
**Zur humangenetischen Erklärung der Kurzspeicherkapazität als der zentralen individuellen Determinante von Spearman's Generalfaktor der Intelligenz**  
grkg/Humankybernetik 1982, 4, 177-186 599
- Frank, H., Wagner, H.  
**Messung der Apperzeptionsgeschwindigkeit mit einem Experimentalfilm**  
grkg/Humankybernetik 1982, 2, 73-79 609
- Frank, H., Stopoloni, S., Yashovardhan  
**Computer-based Information Retrieval by Means of ILo Summaries**  
In: Hattori, S., Inoue, K. (Ed): Proceedings of the XIIIth International Congress of Linguists, Tokyo 1982. Tokio, 1983, 1171-1175 616
- Frank, H., Barandovská, V.  
**Lernpfaciligo pro antaŭmetitaj lingvokursoj**  
Internacia Pedagogia Revuo 1991, 4, 11-15 621
- Frank, H., Yashovardhan, Barandovská, V.  
**Kiel utile difini la nocion "interlingvistiko"?**  
grkg/Humankybernetik 1991, 4, 182-190 626

## **Einführende oder wertende Beiträge von Helmar Frank**

### **Das Institut für Kybernetik. Entstehung, Entwicklung, Programm**

In: Frank, H., Lehnert, U. (Hrsg): Institut für Kybernetik Berlin-Paderborn. Paderborn, Selbstverlag des Instituts 1973, 5-20

635

### **Zum Bildungswert der Rechnerkunde**

Aula 1973, 3, 250-255

651

### **Der Stellenwert der Rechnerkunde in einem künftigen Kybernetik-Lehrplan allgemeinbildender Schulen**

In: Lobin, G. (Hrsg): Rechnerkunde Paderborner Werkstattgespräche 4. Hannover/Paderborn. Schroedel/Schöningh 1973, 166-170

656

### **Bildungstechnologie und Lehrplanung**

GrKG 1972, 3, 73-84

661

### **Das System MORE als Lehr- und Lernmittel des Rechnerkundeunterrichts**

Aula 1973, 5, 464-468

673

### **Thesen zur deutschen Sprachpolitik**

Paderborner Studien 1973/74, 3, 3-11

677

### **Meinungsumfrage über Sprachpolitik und Plansprachen**

GrKG 1974, 4, 124-126

686

### **Zur Objektivierung des Testens und Prüfens**

In: Melezinek, A. (Hrsg): Die Technik und ihre Lehre. Schriftenreihe Ingenieulpädagogik der Hochschule für Bildungswissenschaften Klagenfurt II. Klagenfurt, Heyn 1974, 405-408

689

### **Ein Ansatz zu einer kybernetisch-pädagogischen Lehrplanungstheorie als Beitrag zur Curriculumsdiskussion**

In: Frey, K. (Hrsg): Curriculum-Handbuch. München, Piper u. Co. 1975, 486-492

693

### **Sprachorientierungsunterricht nach dem Paderborner Modell**

Aula 1976, 2, 133-135, 140-141

700

### **La lerntempo enplanigenda depende de la instrusistemo**

In: Jarmark, S., Januskiewicz, F. (Red): Technologia Kształcenia. Poznań, Politeknika Poznańska 1976, 586-591

705

### **La cybernétique et l'apprentissage humain**

Actes du 8e congrès international de cybernétique 1976. Namur, Association Internationale de Cybernétique 1977, 5-11

711

### **Zur Rechtfertigung sprachlicher Lehrinhalte und Lernziele unter dem Gesichtspunkt der Erziehung zur Selbstbestimmung**

Actes du VIIIe congrès mondial de L'association internationale des sciences de l'éducation, Gent 1977. Gent, Education réalisation de personnalité par l'éducation 1978, 267-281

718

### **Zur Behebung des Widerspruchs zwischen traditioneller Fremdsprachlehrplanung und europäischer Kultur- und Gesellschaftspolitik**

In: Melezinek, A. (Hrsg): Technische Medien im Sprachunterricht. Reihe Unterrichtstechnologie/Mediendidaktik 5. Konstanz, Leuchtturm 1978, 57-60

728

- Der Standpunkt der Gesellschaft für sprachgrenzüberschreitende europäische Verständigung (Europa-Klub) e. V.**  
In: Europäische Akademie Otzenhausen e. V. (Hrsg): Muß Europa an der Sprachvielfalt scheitern? Referate des Kolloquium zur europäischen Sprachpolitik 14. - 16. 9. 1979. Otzenhausen 1979, 33-39 732
- Bildung und Berechnung**  
In: Köck, W. (Hrsg): Forschung für die Bildungspraxis. Opladen, Leske 1980, 75-103 739
- Demokratische Zweisprachigkeit in Europa**  
In: Sture Ureland, P. (Hrsg): Kulturelle und sprachliche Minderheiten in Europa. Akten des 4. Symposiums über Sprachkontakte in Europa, Mannheim 1980. Tübingen, Niermeyer 1981, 17-40 767
- Sprachorientierungsunterricht - Versuch einer Übertragung des Lehrstoffmodellprinzips vom naturwissenschaftlichen auf den Fremdsprachunterricht**  
In: Kühlwein, W., Raasch, A. (Hrsg): Sprache: Lehren -Lernen II. Kongreßbericht 11. Jahrestages GAL 1980. Tübingen, Narr 1981, 36-38 791
- Sprachorientierungsunterricht für Grundschüler**  
Namen - Nachrichten - Notizen, Universität/Gesamthochschule Paderborn 1982, 12/III, 8-10 794
- Lehr- und Prüfergeräte zur Übermittlung und Kontrolle von Wissen in der Gesundheitserziehung**  
In: Beck, M., Eissenhauer, W., Fischer, B., Löffler, H. (Hrsg): Rehabilitations-Studie Baden. Rehabilitation -Gesundheitsbildung - Effektivität - Nachsorge. Karlsruhe, Braun 1982, 129-135 797
- Antaŭrimarkigoj**  
In: Frank, H., Yashovardhan, Frank-Böhringer, B. (Hrsg): Lingvokibernetiko/Sprachkybernetik. Tübingen, Narr 1982, 3-8 804
- Möglichkeiten des Hirnleistungstrainings**  
In: Fischer, B., Lehl, S. (Hrsg): Gehirn-Jogging. Biologische und informationspsychologische Grundlagen des zerebralen Jogging. Tübingen, Narr 1983, 132-150 810
- Noto pri proponita sciencoklasigo por strukturigi sciencan akademion**  
grkg/Humankybernetik 1983, 4, 164 829
- Europäische Sprachpolitik - Aufgaben, Lösungsangebote und Schwierigkeiten**  
Aus Politik und Zeitgeschichte. Beilage zur Zeitung Das Parlament 1983, 12, 26-38 830
- Kiel utile difini la kibernetikon?**  
Actes du Xe Congrès international de cybernétique. Namur, Association Internationale de Cybernétique 1984, 49-58 843
- Historieto de la Akademio Internacia de la Sciencoj San Marino**  
In: Frank-Böhringer, B. (Hrsg): Ekesto kaj celoj de la Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) San Marino, Dortmund, Modernes Lernen 1985, 7-16 853
- Plurilinguisme et communication scientifique internationale.**  
In: Lo Jacomo, F. (Hrsg): Plurilinguisme et Communication. Rapport du séminaire organisé à l'UNESCO 1985. Paris, SELAF 1986, 237-248 867
- Interdisziplinarität in der Fremdsprachpädagogik**  
In: Röttel, K., Wiegand, M. (Hrsg): Medien im Unterricht. Reihe Pädagogik und Information 7. Alsbach, Zebisch 1986, 68-81 879

## **Sprachentwicklung als Hindernis und Herausforderung der Technik**

In: Melezinek, A. (Hrsg): Technik lehren, Technik lernen. Referate des 17. internationalen Symposiums "Ingenieurpädagogik '88". Alsbach, Leuchtturm 1988, 7-12

893

## **La interna kontraŭdiro en la esprimo software**

In: Palavecino, J. C. (Hrsg): Cibernetica. Ordinadors I, teoria de sistemes. Actes de Interkibernetik '87. Tarragona, Editors Associats 1988, 7-14

899

## **Richtige Richtung. Über Gründe zur Gründung der Gesellschaft für Pädagogik und Information e.V.**

Schulpraxis 1988, 2, 40-42

917

## **Die internationale Akademie der Wissenschaften (AIS) San Marino**

In: Schick, K. (Hrsg): Kommunikation mit Rechner, ohne Rechner, durch Rechner. Beiband zu Jahrgang 30 der grkg/Humankybernetik. Dortmund, Modernes Lernen 1989, 11-16

910

## **Bedenken gegen einen radikalen Informationskonstruktivismus - eine Erwiderung auf Ansgar Nünning's Positionsskizze**

grkg/Humankybernetik 1990, 1, 15-25

917

## **Moralo pri komunikado. Kommunikationsmoral**

Acta sanmarinensia academiae scientiarum internationalis. Alsbach, Leuchtturm 1990, 1-28

928

## **Brauchen wir ein Medienmuseum?**

Schulpraxis 1991, 5/6, 9-12

957

## **Einführende oder wertende Beiträge von Helmar Frank und Mitarbeiter**

Frank, H., Lehnert, U.

### **Das Institut für Kybernetik im ersten halben Jahrzehnt seines Bestehens Institut für Kybernetik Berlin-Paderborn.**

Selbstverlag des Instituts Paderborn 1973, 50-51

961

Frank, H., Hilgers, R., Meyer, I.

### **Plansprachliche Dokumentation und Mensch-RechnerKommunikation.**

In: Kommission der europäischen Gemeinschaften (Hrsg): Die Überwindung der Sprachbarrieren 1. München, Dokumentation 1977, 35-39

963

Frank, H., Hilgers, R., Meyer, I., Meinhardt, G., Wagner, H.

### **Aŭtomata planlingva dokumentado per la sistemo PREDIS**

In: Frank, H., Yashovardhan, Frank-Böhringer, B. (Hrsg): Lingvokibernetiko/Sprachkybernetik. Tübingen, Narr 1982, 52-57

968

## **Nachträge 1992**

### **Oprávněnost počítačových jazykových modelů vytvářených na podkladě kybernetické transférní teorie**

In: Švejda, G. (Hrsg.): Didaktická technologie I. České Budějovice, Pedagogická fakulta 1992, 31-39

974

### **Dosud neexistuje kultura audiovizuálních prostředků, jak ji realizovat?**

In: Švejda, G. (Hrsg.): Didaktická technologie I. České Budějovice, Pedagogická fakulta 1992, 91-94

983

## **Reformní Evropa a budoucnost AIS San Marino**

Pedagogika 1991, 5/6, 713-715

987

<b>Psikokibernetikaj ekkonoj pri la ILo-lernado/</b> Psychocybernetical results about ILO-learning Vortrag International Comenius-Konferenz Prag 1992, Publikation in Kongreßakten vorbereitet	990
<b>Die Entwicklung der Bildungskybernetik in den 70er und 80 er Jahren</b> In: 4. prazská konference o kybernetické pedagogice, Praha, UK - CVUT 1991, 26-36	998
<b>Die bildungskybernetische Transfertheorie und ihre ersten Anwendungen.</b> In: 4. prazská konference o kybernetické pedagogice, Praha, UK - CVUT 1991, 105-109	1009
<b>Die Internationale Akademie der Wissenschaften (AIS) San Marino - Erfüllung zweier zusammenhängender Träume von Comenius</b> Vortrag International Comenius-Konferenz Prag 1992, Publikation in Kongreßakten vorbereitet	1014
<b>Ĝeneraligo de la lingvopedagogia aplikado de la kibernetika transferteorio</b> Vortrag 13. Congrès Internationale de cybernétique Naumur 1992, Publikation in Kongreßakten vorbereitet	1020
<b>La profito el propedeŭtika, speciale lingvoorientiga lingvoinstruado depende de aĝo kaj transfero. (Mit E. Formaggio)</b> grkg/Humankybernetik 1992, 4, 164-174	1026
<b>Denkanstößiges zum Schlüsselproblem der internationalen Kommunikation</b> Institut für Kybernetik der AIS, Paderborn 1992	1037
<b>Die Bildungskybernetik in der Lehrerbildung in Deutschland</b> In: Seminarakten, Nitra, Pedagogická fakulta 1992, 53-58	1041
<b>Klerigkibernetikaj faktermoj</b>	1047
<b>Die Angehörigen des Instituts für Kybernetik und ihr Schrifttum 1972-1992</b>	1055
<b>Kleine Geschichte des Instituts für Kybernetik</b>	1091
<b>Register</b>	1096